

※Poderão haver alterações no conteúdo publicado, devido aumento do contágio do novo coronavírus.

Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.196

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Treinamento Geral contra Calamidades da cidade de Kosai em 2023

ねんどこさいしそごうぼうさいくねん 2023年度湖西市総合防災訓練

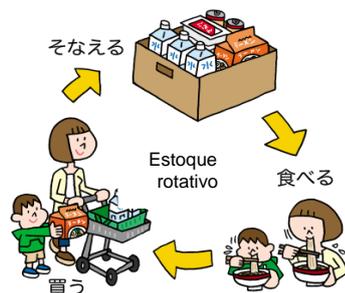
▼ **quando: 3 de setembro (domingo)** a partir das 8:00 da manhã
No dia tocaremos a sirene de alerta de emergência de um terremoto, no autofalante da cidade. Será enviada a mensagem de emergência e do Bousai Hottomeru. ※Participem do treinamento contra desastres do bairro onde mora. ※Confirmem o conteúdo do treinamento do bairro, no aviso passado pela pasta de avisos(Kairanban).

▼ **Kit de emergência e o que deixar preparado**

Quanto maior a dimensão do desastre, mais importante será a preocupação com a sua proteção. Para poder superar os danos e sobreviver após a ocorrência do terremoto, é preciso deixar preparado desde já um estoque de alimentos e água e outros para 1 semana para cada pessoa (kit de emergência para 3 dias + para 4 dias) .

Para armazenar alimentos para emergências usa-se o 「Método Rotativo de Estoques(Rooringu sutokku hou) 」

Esse método é o seguinte:
quando a validade do alimento do estoque estiver perto de vencer, consuma antes de vencer, por ordem de vencimento, e compre um novo para repor no estoque.



▼ **Quando não conseguir ouvir os avisos do auto-falante**

Como confirmar o conteúdo do aviso do auto falante.

Boosai Hotto Meru	
LINE oficial da cidade	
Serviço por telefone	0120-331-282
Website da cidade ※tradução automática em português, espanhol, chinês e inglês.	
※Podem confirmar também pelo Twitter e Facebook oficial da cidade.	

▼ **informações:**

Setor de Gestão de Crises
(Kiki Kanri-ka)
☎053-576-4538
FAX 053-576-2315



Como serão as Escolas Primárias e Ginasiais de Kosai

こさい 小・中学校のこれから

Ultimamente vem diminuindo a quantia de estudantes primários e ginasiais na cidade. Viemos discutindo com os moradores da região sobre como reorganizar a forma da política educacional, para melhorar o ambiente escolar. Por enquanto, informamos os detalhes das propostas confirmadas no momento.

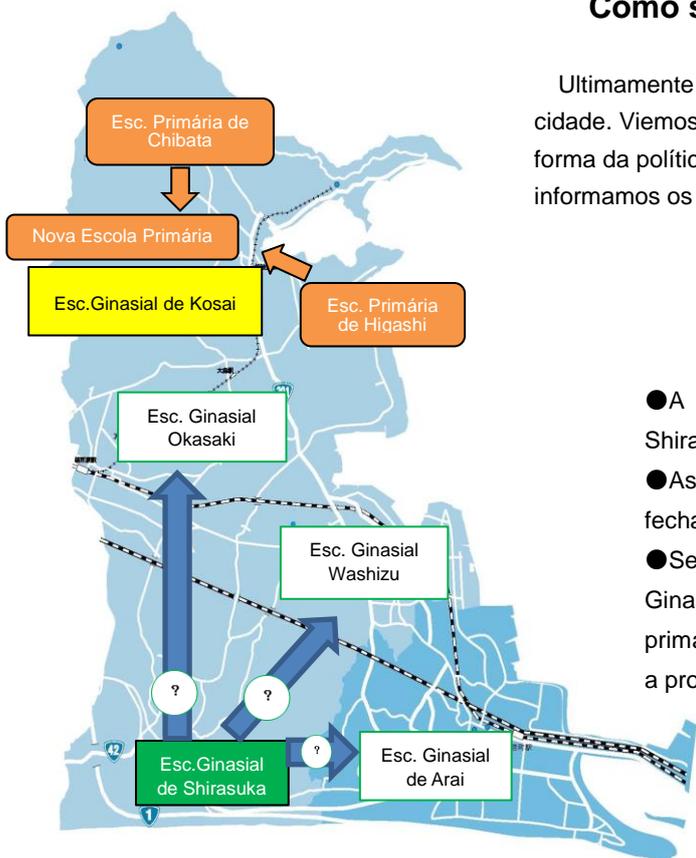
O que foi decidido no momento (Política de reestruturação escolar)

いまき がつこうさいへんほうしん
今決まっていること(学校再編方針)

- A 「Escola Ginásial de Shirasuka」 será fechada.(A “Escola Primária de Shirasuka” continuará funcionando).
- As 「Escola Primária de Chibata」 e 「Escola Primária de Higashi」 serão fechadas e será construída uma nova escola primária.
- Será estudado se a 「Escola Ginásial de Kosai」 se juntará à 「Escola Ginásial de Okasaki」 ou será construída uma nova escola conjunta com o primário e ginásio(em uma só escola). No ano fiscal de 2024 será decidida a programação detalhada.

▼ **Informações:** Setor de Escolas e Educação
(Gakkou Kyouiku-ka)

☎ 053-576-4798 FAX 053-577-3253



Festival Kosai-shi Oidensai

こさいし 湖西市おいでん祭

▼ **quando:** 16 de setembro(sab)

12:00 às 20:00 (previsão)

▼ **local:** no estacionamento do lado Sul do Boat Race Hamanako, beirando ao Lago Hamanako

▼ **conteúdo:**

- ①apresentações no palco
(20 grupos da cidade vão apresentar músicas e danças)
- ②área de eventos(eventos divertidos para as crianças e adultos)
- ③barracas de venda (tradicionais de festivais)
- ④desfile de dança de grupos de moradores(um grande número de pessoas desfilam dançando)
- ⑤Fogos de artifício em canhão de mão(Tezutsu Hanabi)
(será apresentado no final do evento)

▼ **outros:** · não há restrições no trânsito
· se agravar a situação do tempo (chuvas fortes,etc) poderá ser cancelado.(Se chover fraco, será realizado)

▼ **Informações:**

Grupo Encarregado pelo
Kosai Oidensai
(Kosai Oidensai Jikkoo linkai)

☎053-576-1230

FAX 053-576-4876



Venham se divertir no Oidensai vestidas de Yukata !

(projeto consignado pela prefeitura de Kosai)

ゆかたでおいでん祭をたのしもう!

(湖西市委託事業)

▼ **local:** Omote Washizu Tamokuteki Hall

▼ **quando:** 16 de setembro(sábado)

10:00 pessoas que não sabem vestir sozinhas(6 pessoas)

11:00 pessoas que não sabem vestir sozinhas(6 pessoas)

12:00 pessoas que não sabem vestir sozinhas(3 pessoas)

11:00 pessoas sabem vestir sozinhas(pessoas)

(no final a professora irá verificar e arrumar)

▼ **custo:** ¥600 ※(quem sabe vestir sozinha paga ¥100)

☆Por favor, não se atrasem. Não podemos ajudar a vestir fora desses horários.

☆Trazer Yukata, Koshi himo(3), Obi, Obi ita, 2 toalhas de rosto, sandália(Ex: havaiana, tamanco). Se não tem Yukata e os acessórios, fale na hora da inscrição.

Quanto a roupa para usar dentro Yukata (roupa íntima) , favor vir de camiseta leve e sem manga.

▼ **Informações:** KOKO

(Associação de Intercâmbio
Internacional de Kosai)

☎/FAX053-575-2008



Será que seu smartphone não está fazendo ligações de emergência para o número 119 sem você saber?

あなたのスマートフォン等から勝手に119番通報されていますか？

Ultimamente, têm aumentado o número de ligações de emergência por engano, devido ao serviço de 「Função de notificação de emergência」 e 「Detecção de acidentes de colisão」 do smartphone para o 119.



Por exemplo: podem acontecer os seguintes casos de ligações por engano

- ① 「Você deixa o smartphone na bolsa e sem perceber」, faz a ligação de emergência para o 119.
- ② 「Se deixa cair o smartphone」, com a colisão ele liga para o 119. Se a central receber uma ligação de emergência o 119, e a ligação continuar muda por um longo tempo, a central por precaução, poderá entrar em contato com a empresa telefonica e investigar o dono do contrato do aparelho, e a ambulância irá até a casa da pessoa.

Se por acaso receber a ligação desse número, [053-574-0119] (Sala de Comando de Comunicação do Corpo de Bombeiros) e não está em situação de emergência, pedimos para que respondam que foi uma ligação por engano 「Machigai desu」

- ▼ **Informações:** Corpo de Bombeiros
 - ・ Setor de Prevenção e Defesa (Shooboo Honbu · Keiboo-ka)
 - ☎ 053-574-0219 FAX 053-574-0215



Como descartar papéis velhos (caixa de papelão, revistas, jornais)

古紙(ダンボール・雑誌・新聞紙)の出し方

★Os papéis velhos devem ser separados por cada tipo e colocados nas caixas específicas para a coleta instaladas nos locais de coleta do bairro.

▼ **Locais de coleta de papéis velhos:** nos containers verdes dos outros seguintes locais: Centro de Saúde e Assistência Social, Centro Regional de Arai, Centro Regional da Zona Oeste (Seibu), Hokubu Tamokuteki Center.

▼ **Informações:**
Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Centro de Controle do Meio Ambiente)



☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

【website】 [湖西市 リサイクル\(Kosai Risaikuru\)](#) [Buscar](#)

Ferriados da Prefeitura de Agosto

8月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados



11 de agosto(6ª): Dia da Montanha

Pagamento dos Impostos em Agosto

8月の納税

Prazo de pagamento: 31 de agosto

Imposto residencial municipal e da província (2ª parcela)

▼ **Informações :**

Setor de Imposto (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536

FAX. 053-576-1896



Taxa do Seguro Nacional de Saúde (2ª parcela)

▼ **Informações :**

Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585 FAX. 053-576-4880

População de Kosai (dados atuais de 30 de junho de 2023)

(湖西市の人口(2023年6月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,941	28,247	58,188



【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,267	1,751	4,018

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,119	52.74%
peruanos	499	12.42%
vietnamitas	441	10.98%
indonésios	348	8.66%
filipinos	264	6.57%
outros	347	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)

◀ Atendimento ▶ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

- ▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
 - ▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center
 - ▼ custo: ¥300/aula
- Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	9	6,13,20,27	15:30~17:30
sexta		1,8,15,22,29	18:00~19:30

Natsuyasumi Chikyukko

夏休み ちきゅうっこひろば

▼ quando:

mês	dia	horário
8	2, 4, 7, 9, 20, 23, 25	13:30~15:30

- ▼ trazer: tarefas de férias de verão, lápis, borracha e caderno

- ▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center
- Emina 2ºnd (atrás da estação de Washizu)
- ▼ custo : ¥300 por aula



Nihongo Café 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

- ▼ quando: domingo
- ▼ custo : gratuito*ir no dia, direto no local
- ▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F
- ▼ população alvo: adultos (idade acima de estudantes colegiais)

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	8	6, 20, 27	10:00~12:00
	9	3,10, 24	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar

▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	8	2	13:30~16:30
quarta	9	6	

▼ Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kamidamachi Kouminkan
Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

※Atenção: mudou o local

▼ custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	9	6,13, 20, 27	15:00~17:00

※ Plantão do mês de Agosto 9:00~17:00 8月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
6 (dom)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
11 (sexta)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
13 (dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
20 (dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
27 (dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** 24 de agosto (5ª)

17:30 às 19:30

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen

(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc



▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30) ▼ **local:**

Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855

☆ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino,

chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda terceira terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



☆ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol : terça à sábado 9:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



☆ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Caderneta materno infantil(p/quem tem) • zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em abril de 2023	24/agosto(5ª)	9:15~11:00 ※Recepção: 9:00~9:15 c/agendamento	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho
	nascidos em maio de 2023	21/setembro(5ª)			<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • suporte(canguru)
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em dezembro de 2022	08/agosto(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção: 9:00~9:15 c/agendamento	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • suporte(canguru)
	nascidos em janeiro de 2023	12/setembro(3ª)			<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de rosto
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em agosto de 2022	30/agosto (3ª)	9:15~10:30 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em setembro de 2022	13/setembro (4ª)			<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • questionário • escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em janeiro de 2022	02/agosto(4ª)	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em fevereiro de 2022	06/setembro(4ª) ★			<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 1 à 25 de julho de 2021	07/agosto(2ª)	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • questionário • escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados
	nascidos em 26 de julho à 15 de agosto de 2021	04/setembro(2ª)			
	nascidos em 16 de agosto à 3 de setembro de 2021	25/setembro(2ª) ★			
Exame de 3 anos ★	nascidos em maio de 2020	23/agosto(4ª) ★	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em junho de 2020	20/setembro(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados * Para evitar o contágio do novo coronavirus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	29 /agosto(3ª) 27/setembro(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ☆ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> ● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame. ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco. 				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

☆ Nos dias 2, 23, sábados, domingos e feriados não funciona.

▼Informações : Setor de Assuntos Infantis e da Família. (Kodomo Katei-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150